

**Zertifizierungsstelle**  
**Werkstoff- & Schweißtechnik**  
der TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Umstempelvereinbarung**



Industrie Service

Anlage 11\_C zu Dok.-Nr. QS/PÜZ0004/AT

Integriertes Managementsystem

## VEREINBARUNG

**über die sachgemäße Umstempelung von Erzeugnissen mit Bescheinigungen über Werkstoffprüfungen von Herstellern, die entsprechend den Regelwerken für überwachungsbedürftige Anlagen (Druckgeräterichtlinie 97/23/EG bzw. 2014/68/EU und AD 2000 Merkblatt W0) überprüft sind**

zwischen  
der Firma **KINKELE GmbH & Co. KG**  
Rudolf-Diesel-Str. 1

97199 Ochsenfurt

und der TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Benannte Stelle 0036  
nach Druckgeräterichtlinie 97/23/EG bzw. 2014/68/EU

### 1. Zweck und Abgrenzung der Vereinbarung

1.1 Diese Vereinbarung stellt sicher, dass durch geeignete Maßnahmen eine sachgemäße Umstempelung von Erzeugnissen mit Bescheinigung über Werkstoffprüfungen durch die Firma KINKELE GmbH & Co. KG erfolgt.

1.2 Voraussetzung für die Verwendung der Werkstoffe

- für überwachungspflichtige Anlagen ist, dass die Überprüfung der Werkstoffhersteller nach den entsprechenden Technischen Regeln (z. B. AD 2000 Merkblatt W0) erfolgt ist und die Werkstoffe mit Abnahmeprüfzeugnis 3.1 (3.1.B<sup>1</sup>) oder Werkszeugnis (oder Werksbescheinigung) nach DIN EN 10204 belegt und mit der erforderlichen Kennzeichnung (Ursprungskennzeichnung) entsprechend den Regelwerken für überwachungsbedürftige Anlagen vom Herstellerwerk versehen sind.
- für nicht überwachungspflichtige Anlagen ist, dass die Prüfbescheinigung<sup>1)</sup> des Werkstoffherstellers der Kundenspezifikation entspricht und die Werkstoffe mit der erforderlichen Kennzeichnung vom Herstellerwerk versehen sind.

<sup>1</sup> Abnahmeprüfzeugnis 3.1.A, 3.1.B, 3.1.C: gemäß DIN EN 10204 in der Fassung 08.1995

erstellt/geändert: 25.08.2015	IS-ATA1-MUC Georg Lecca	freigegeben:	IS-ATA6-MUC Michael Dey	gedruckt: 18.09.18	Seite 1 von 4
Datei: QZ_PÜZ0004_Umstempelung 2018.docm	Rev.-Stand: V 1	Gedruckte Exemplare unterliegen keinem Änderungsdienst! Copyright TÜV SÜD Industrie Service GmbH			

**Zertifizierungsstelle**  
**Werkstoff- & Schweißtechnik**  
der TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Umstempelvereinbarung**



- 1.3 Umstempelungen von Erzeugnissen mit Abnahmeprüfzeugnis 3.2 (3.1.A<sup>1</sup> oder 3.1.C<sup>1</sup>) nach DIN EN 10204 berührt diese Vereinbarung nicht.

Ausgenommen davon sind Erzeugnisse, die mit einem Abnahmeprüfzeugnis 3.2 (3.1.C<sup>1</sup>) bescheinigt sind, wenn deren Einsatzbereich nicht der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG unterliegt.

Ebenso können Fertigteile, deren Ausgangswerkstoff mit einem Abnahmeprüfzeugnis 3.2 (3.1.A<sup>1</sup> bzw. 3.1.C<sup>1</sup>) belegt ist, umgestempelt werden, wenn die Kundenspezifikation nur ein Abnahmeprüfzeugnis 3.1 (3.1.B<sup>1</sup>) verlangt. Dies ist dann jedoch über einen Vermerk in der Umstempelbescheinigung anzugeben.

## 2. Voraussetzung zur Umstempelung

Die Firma KINKELE GmbH & Co. KG erfüllt folgende Voraussetzungen:

- 2.1 Ordnungsgemäße Betriebsorganisation
- 2.2 Übersichtliche Lagerung mit Absicherung gegen Werkstoffverwechslung
- 2.3 Sie hat sachkundige Werksangehörige benannt, die die erforderlichen Kenntnisse über Werkstoffe, Bezeichnungen von Werkstoffen und deren Kennzeichnung entsprechend den Regelwerken besitzen.
- 2.4 Es wurde ein Kennzeichen festgelegt, aus dem die benannten sachkundigen Werksangehörigen der Firma KINKELE GmbH & Co. KG erkennbar sind (Anlage 1).
- 2.5 Sie führt Betriebsaufzeichnungen über umgestempelte Teile, aus denen alle Vorgänge (Werkstoff, Abmessungen, Aufteilung, Kennzeichnung, zugehörige Bescheinigungen über Werkstoffprüfung und der verantwortliche Werksangehörige) ersichtlich sind.
- 2.6 Sie stellt sicher, dass die ordnungsgemäße Durchführung der Umstempelung durch die Firma KINKELE GmbH & Co. KG **jährlich** von Prüfern der Benannten Stelle 0036 unangemeldet überprüft werden kann. Hierzu erhalten die Prüfer der Benannten Stelle 0036 Einsicht in alle erforderlichen Unterlagen und in die betroffenen Betriebsstätten.
- 2.7 Die Firma KINKELE GmbH & Co. KG übernimmt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen und den getroffenen vertraglichen Regelungen die Verantwortung für das in ihrer Betriebsstätte umgestempelte Erzeugnis.

**Zertifizierungsstelle**  
**Werkstoff- & Schweißtechnik**  
der TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Umstempelvereinbarung**



### **3. Zustimmung zur Umstempelung**

- 3.1 Die Benannte Stelle 0036 gibt mit der erstmaligen Überprüfung am 07.07.2018 ihre Zustimmung, dass die Firma KINKELE GmbH & Co. KG entsprechend der in Abschnitt 1.2 festgelegten Abgrenzung Umstempelungen durchführen kann. Die an die Zustimmung gebundenen Voraussetzungen (Abschnitte 2.1 bis 2.7) werden hierbei von der Firma KINKELE GmbH & Co. KG erfüllt und garantiert.
- 3.2 Von Firma KINKELE GmbH & Co. KG können darüber hinaus Werkstoffe mit Abnahmeprüfzeugnis 3.2 (3.1.A<sup>1</sup> oder 3.1.C<sup>1</sup>) nach EN 10204 für Kleinteile entsprechend den Festlegungen in den Technischen Regeln (siehe z.B. Druckgeräterichtlinie 97/23/EG, Anhang I, Abschnitt 3.1.5 und AD 2000-Merkblatt HP 0, Abschnitt 4.1) umgestempelt werden.
- 3.3 Als verantwortliche(n) Werksangehörige(n) benennt die Firma KINKELE GmbH & Co. KG die in der Anlage 1 aufgeführten Personen. Diese Personen wurden von der Benannten Stelle 0036 auf ihre Pflichten hingewiesen.

### **4. Durchführung der Umstempelung**

- 4.1 Die Umstempelung von Erzeugnissen mit Bescheinigungen über Werkstoffprüfungen ist vor dem Trennen bzw. einem Bearbeiten der Teile mit Schlagstempel bzw. Elektrolyte-Beschriftet entsprechend den Technischen Regeln vorzunehmen.
- 4.2 Bei bestimmten Erzeugnisdicken kann anstelle der Einprägung auch die Kennzeichnung entsprechend den Technischen Regeln mit dauerhafter Farbe aufgetragen werden oder auf sonstige geeignete Weise erfolgen.
- 4.3 Anstelle des Herstellerkennzeichens haben die benannten sachkundigen Werksangehörigen die Kennzeichnung durch Aufbringen des in Anlage 1 festgelegten Stempels zu ergänzen.

### **5. Ausstellen von Bescheinigungen**

Für die Ausstellung von Bescheinigungen über Werkstoffprüfungen nach EN 10204 gelten die Technischen Regeln. In der Regel wird die Ausstellung von Bescheinigungen über das Umstempeln ersetzt durch die von den verantwortlichen Werksangehörigen gegengezeichneten Betriebsaufzeichnungen.

Werden umgestempelte Teile an einen anderen Weiterverarbeiter oder auf eine Baustelle geliefert, so ist diesen Teilen eine Umstempelbescheinigung beizufügen oder ein entsprechender Vermerk auf dem Werkstoffnachweis vorzunehmen.

### **6. Kosten**

**Zertifizierungsstelle**  
**Werkstoff- & Schweißtechnik**  
der TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
**Umstempelvereinbarung**



Industrie Service

Die Kosten für die erstmalige Überprüfung und die regelmäßigen Nachprüfungen durch die Benannte Stelle 0036 trägt die Firma KINKELE GmbH & Co. KG.

### 7. Zurückziehen der Zustimmung

Die Zustimmung zur Umstempelung kann von der Benannten Stelle 0036 zurückgezogen werden, wenn bei den regelmäßigen Nachprüfungen entsprechend Abschnitt 2.6 oder anderweitig festgestellt wird, dass die Voraussetzungen für die Zustimmung (Abschnitt 2) nicht mehr erfüllt sind.

### 8 Verpflichtung

Die Unterzeichneten bestätigen, dass diese Voraussetzungen eingehalten sind und verpflichten sich, die in dieser Vereinbarung getroffenen Regelungen einzuhalten.

Ochsenfurt, den 10.07.2018

Würzburg, den 10.07.2018

  
.....  
Andreas Morf EWE  
(Unterschrift, Name, Firmenstempel)

TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Benannte Stelle Kenn-Nr. 0036

  
.....  
Joenen Ettrich (IS-AN1-WZB)  
(Name)

  
.....  
**Kinkele GmbH & Co. KG**  
Ursula Kusmanoff-Kinkele Geschäftsführung  
(Unterschrift, Name, Firmenstempel)  
Maschinen · Apparate · Stanbau  
Rudolf-Diesel-Straße 1  
97199 OCHSENFURT/MAIN  
Telefon 0 93 31 / 9 09-0  
Telefax 0 93 31 / 9 09-10

**Anlagen 1: Übersicht der Umstempelberechtigten**

# Zertifizierungsstelle





















## Werkstoff- & Schweißtechnik

der TÜV SÜD Industrie Service GmbH



Industrie Service

### Anlage 1: Übersicht der Umstempelberechtigten

SACHKUNDIGE WERKSANGEHÖRIGE DER FIRMA KINKELE GmbH & Co. KG - FÜR DIE UMSTEMPELUNG			
Ifd. Nr.	von Firma KINKELE GmbH & Co. KG benannt	Anerkennung durch den Sachverständigen:	
	Name	Unterschrift und Stempel	Datum, Unterschrift, Stempel
	Frank SCHENKE	 	  31. JULI 2018
	Jochen WALKER	 	  19. JULI 2018
	Bertram PLAGENS	 	  19. JULI 2018
	Florian Gümpelein	 	  19. JULI 2018
	Matthias Winkler	 	  31. JULI 2018